



Prot. Nr. RC/4383/31.05.01/MM

Ihr Z./Vs. rif.:

Bozen/Bolzano April/aprile 2004

An die Arbeitgeberverbände
Alle Associazioni dei datori di lavoro

An die Arbeitnehmerverbände
Alle Associazioni sindacali dei lavoratori

z.Kts. An die Berufskammer der Arbeitsrechtsberater
p.c. Al Consiglio dei consulenti del lavoro

An die Arbeitsämter
Agli Uffici del Lavoro

An das Arbeitsinspektorat
All'Ispettorato del lavoro

An die Abteilungen 20 und 21
Alle Ripartizioni 20 e 21

ihre Sitze/loro sedi

RUNDSCHREIBEN - CIRCOLARE

Sommerpraktika

Sehr geehrte Damen und Herren,

auch in diesem Jahr können Sommerpraktika abgewickelt werden. Rechtsgrundlagen hierfür sind der Artikel 60 der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 276/2003 und Artikel 18 des Gesetzes Nr. 196/1997 und dessen Durchführungsbestimmung, sowie das Rahmenabkommen vom Jahr 2001 und das kürzlich unterzeichnete Zusatzrahmenabkommen für das Jahr 2004.

Bekanntlich ergibt sich durch ein Sommerpraktikum **kein Arbeitsverhältnis**. Sommerpraktika sind nur dann möglich, wenn deren Schwerpunkt in der

Tirocini estivi di orientamento

Gentili signore e signori,

anche questo anno possono essere effettuati tirocini estivi di orientamento. I presupposti giuridici sono l'articolo 60 del decreto legislativo n. 276/2003, l'articolo 18 della legge n. 196/1997 e il relativo regolamento d'attuazione, la convenzione dell'anno 2001 e la convenzione quadro integrativa per l'anno 2004 da poco sottoscritta.

Come è noto, con un tirocinio estivo di orientamento **non si costituisce un rapporto di lavoro**. I tirocini estivi di orientamento sono ammissibili soltanto



Orientierung und im Anlernen auf dem Arbeitsplatz liegt und die **Arbeitsleistung im Hintergrund** steht. Der Betrieb zahlt dem Praktikanten kein Gehalt sondern ein Taschengeld.

Der Praktikant wird also für die verschiedenen Tätigkeiten praktisch angelernt, wobei die Arbeitsleistung jedenfalls nicht Hauptbestandteil des Praktikums sein darf. Wenn die Arbeitsleistung im Vordergrund steht, ist ein ordentlicher Arbeitsvertrag abzuschließen.

Der Betrieb versichert den Praktikanten gegen Unfälle beim INAIL und sorgt für eine ordnungsgemäße Abdeckung der zivilrechtlichen Haftung gegenüber Dritten durch eine Versicherung.

Schüler/innen sowie Studenten/Studentinnen, welche die Schulpflicht erfüllt und das 15. Lebensjahr vollendet haben und in einer Oberschule oder Universität eingeschrieben sind, können ein Sommerpraktikum ausüben. Weitere Voraussetzung ist, dass der/die Jugendliche in der Vergangenheit nicht schon ein Arbeitsverhältnis mit gleichen Aufgaben eingegangen ist und dass der/die Jugendliche nicht schon Praktika mit einer Gesamtdauer von 6 Monaten ausgeübt hat.

Das Sommerpraktikum kann mindestens 2 Wochen bis maximal 3 Monate dauern und ist zwischen dem Ende und dem Wiederbeginn des Schul- oder Studienjahres abzuwickeln.

Der Höchstbetrag des Taschengeldes beträgt 600,00 Euro brutto. Die Landesver-

qualora prevalga l'aspetto dell'orientamento e del addestramento sul posto di lavoro e **la prestazione lavorativa rimanga secondaria**. L'azienda corrisponde al tirocinante non uno stipendio ma una borsa di studio/formazione.

Il tirocinante quindi riceve un addestramento pratico nelle varie attività. L'applicazione delle tecniche acquisite avrà luogo nell'ambito del tirocinio mentre lo svolgimento di attività lavorative non ne costituisce comunque la parte principale. Qualora l'attività lavorativa è preminente, deve essere stipulato un regolare rapporto di lavoro.

L'azienda ospitante assicura il tirocinante contro gli infortuni sul lavoro presso l'INAIL e provvede alla copertura assicurativa per la responsabilità civile verso terzi presso compagnie assicurative.

Studenti e studentesse regolarmente iscritti/e ad un ciclo di studi possono svolgere un tirocinio estivo di orientamento. Costituiscono presupposto l'assolvimento dell'obbligo scolastico, il compimento del quindicesimo anno d'età e la regolare iscrizione ad un ciclo di studi. Non è possibile svolgere un tirocinio estivo di orientamento se il/la giovane ha instaurato in passato un rapporto di lavoro per le stesse mansioni oppure ha svolto tirocini per la durata complessiva di 6 mesi.

Il tirocinio estivo di orientamento ha una durata minima di 2 settimane e massima di 3 mesi, e si svolge nel periodo compreso tra la fine dell'anno accademico o scolastico e l'inizio di quello successivo.

L'importo massimo del compenso è fissato in € 600,00 lordi. L'amministra-



waltung zahlt kein Taschengeld und keine anderen Vergütungen (Beiträge) aus. Die eventuell vorgesehenen Vergütungen sind im Vordruck zum Abschluss des Praktikums anzugeben.

An Sommerpraktika interessierte Betriebe müssen mit der Abteilung Arbeit ein entsprechendes **Abkommen** abschließen.

Hierzu stellt die Abteilung Arbeit die Vordrucke für insgesamt 30 Berufsbilder mit vorgegebener Tätigkeits- und Ausbildungsbeschreibung bereit. Für diese Berufsbilder ist die Verwendung der vorgefertigten Vordrucke Pflicht und Voraussetzung für eine zügige Genehmigung. Der Betrieb hat aber auch die Möglichkeit, mit Hilfe des dafür vorgesehenen Formblattes, ein individuelles Ausbildungsprojekt zu gestalten.

Entsprechende Abkommensvordrucke und Informationsblätter finden Sie im Bürgernetz unter:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit/formulare>

Das sowohl vom Betrieb als auch vom Praktikanten ausgefüllte und unterschriebene Abkommen soll möglichst persönlich beim **zuständigen Bezirksarbeitsamt** abgegeben werden. In diesem Zusammenhang weise ich darauf hin, dass **nur vollständige Gesuche** zeitgerecht bearbeitet werden können und ersuche Sie um diesbezügliche Sensibilisierung Ihrer Mitglieder.

So weit die Regelung der Sommerpraktika. Ausbildungs- und Orientierungspraktika können hingegen weiterhin von Schul- und Studienabsolventen und außerhalb der Sommerferien auch von

zation provinciale non eroga alcuna facilitazione o altro sussidio (contributi). Le facilitazioni eventualmente concordate devono essere indicate nel modulo per la convenzione del tirocinio.

Le aziende interessate al tirocinio estivo di orientamento devono stipulare una specifica **convenzione** con la Ripartizione lavoro.

La Ripartizione lavoro mette a disposizione per complessivi 30 profili professionali i moduli delle convenzioni con attività e contenuto formativo prestabiliti. Per questi profili professionali l'uso delle convenzioni predeterminate è obbligatorio e presupposto per la rapida autorizzazione. L'azienda ha inoltre la possibilità, utilizzando l'apposito modulo, di elaborare un progetto formativo individuale.

I relativi modelli di convenzione e fogli informativi si possono scaricare dalla rete civica sotto:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro/modulistica>

La convenzione, compilata e sottoscritta sia dall'azienda che dal tirocinante, è da consegnare possibilmente di persona al **competente ufficio del lavoro del comprensorio**. Faccio presente che possono essere evase tempestivamente soltanto le **domande complete** e chiedo cortesemente a questo proposito di voler sensibilizzare i propri associati.

Fino a qui le regole per i tirocini estivi. Tirocini formativi e di orientamento potranno essere svolti anche in futuro da diplomati e laureati e - al di fuori del periodo delle ferie estive - anche da



Schülern, Studentinnen und Studenten absolviert werden. Studentinnen und Studenten aus den EU-Ländern können während des ganzen Jahres ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum ausüben.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Ihr zuständiges Arbeitsamt gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Der Abteilungsdirektor

Dr. Helmuth Sinn

Anlage:
Zusatzabkommen vom 02.04.2004
Infoblatt über Sommerpraktika

studentesse e studenti. Le studentesse e gli studenti provenienti dai paesi EU possono svolgere un tirocinio formativo e di orientamento durante tutto l'anno.

Per ulteriori informazioni é a Sua disposizione l'Ufficio del lavoro competente per territorio.

Distinti saluti.

Il Direttore di Ripartizione

allegati:
Convenzione integrativa al 02.04.2004
Scheda sui tirocini estivi di orientamento